

Montageanleitung

Assembly instructions

Notice de montage

Montagehandleiding

Instrucciones de montaje

Introduzione di montaggio

D

US/GB

F

NL

E

I



REMITOP VISTA

Multifunktionales Dachfenster für Motorcaravans und Caravans

Multifunction roof window for motor homes and caravans

Lanterneau multifonctionnel pour camping-cars et caravanes

Multifunctioneel dakvenster voor motorcaravans en caravans

Claraboya multifunción para motocaravanas y caravanas

Oblò a tetto multifunzionale per camper e roulette

IMPORTANT NOTE!

Read this information carefully prior to starting installation.

US/GB

The user information with the operating instructions and documents should be kept in the vehicle if possible in case required. The contents of these instructions should be read, understood and followed in all aspects. This requirement applies particularly to safety instructions, which are specially marked in these operating instructions.

The copyright to the operating instructions is reserved by REMIS GmbH. These operating instructions are only intended for the operator and the operator's personnel. They contain the instructions and information that are not allowed to be copied, distributed or provided to others, either in full or in part.

Following the information in these instructions will help to prevent accidents, mistakes and malfunctions. With these instructions you have all the documentation necessary for operation and maintenance.

If faults or damage arise due to the failure to follow the individual points in these instructions, REMIS GmbH will not accept any liability.

Marking of information

In the sections, information for

- Safety and the prevention of accidents,
- The prevention of damage to parts

is marked with the pictograms given below.

This information is to be followed as a matter of priority in all circumstances.

Pictogram	Signal word	Definition / Consequences
 WARNING!!!	WARNING!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in serious injuries or fatality.
 CAUTION!!!	CAUTION!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in minor or serious injuries.
 NOTICE!!!	NOTICE!!!	This signal word indicates a situation that can result in damage.

Important note!

US/GB

Read this information carefully prior to starting installation.

The user information only applies to the standard versions. On the usage of additional options in the inner frame (lighting, ventilation), please note the additional information on these items.

Information on installation



If faults or damage arise due to the failure to follow the individual points in these instructions, REMIS GmbH will not accept any liability.

1. Requirements

- This roof window may only be installed in caravans and motor homes. It is permissible in motor homes according to the [German] Vehicle Licence Regulations, provided that the checking number is on the acrylic hood.
- If necessary, obtain the required information from the vehicle manufacturer and/or TÜV [German technical inspection society]. It may be necessary to make an entry in the vehicle papers or obtain approval from the TÜV.
- The roof window may only be installed with the hinged edge towards the direction of travel or at an angle of 90° to the direction of travel, so that the hood opens opposite to the direction of travel or towards one side of the vehicle.
- It can only be installed in roofs with a roof thickness from 28 mm to 48 mm. To do this, the appropriate screws must be used to affix it.
- The sealing cord between the roof surface and the outer frame is not included in the delivery and must be obtained from a specialist retailer. For this purpose, it must be 8 mm in diameter, permanently elastic, and appropriate for outdoor use. Additionally, in the joint area, a second piece of sealing cord must overlap the joint on both sides by approx. 50 mm. We recommend a butyl sealing cord, Teroson Tero-stat 110M Ø 8 mm, IDH number 734914.
- Before installation, it is mandatory to check which part of the roof is suitable for installation. The following items must be observed:
 - Information from the caravan/motor home manufacturer regarding the subsequent installation of roof windows. Please request this directly from the manufacturer.
 - Installation is only permitted in roofs that are level, without angling, both inside and out.
 - The necessary cut-out in the roof must not impair or damage any weight-bearing struts, electricity cables, supply tubes, etc.
 - Is there enough room at the selected location to open the roof window (railing, crossbars)?
 - Is there enough room in the interior for the inside frame (any collision with built-in cupboards, flaps, doors, etc.)?
- The weather side of the roof must be free from dirt, moisture and other residues before installation, especially in the sealing area of the outer frame.
- The cut surface created by the roof cut-out must be firm enough because the affixing screws for the outer frame will transfer strong local forces when screwed tight. Foam heat insulation must be stiffened with appropriate building materials (e.g. U-beams or solid wood).



You must clean the groove before inserting the sealing cord!

2. Check the scope of delivery

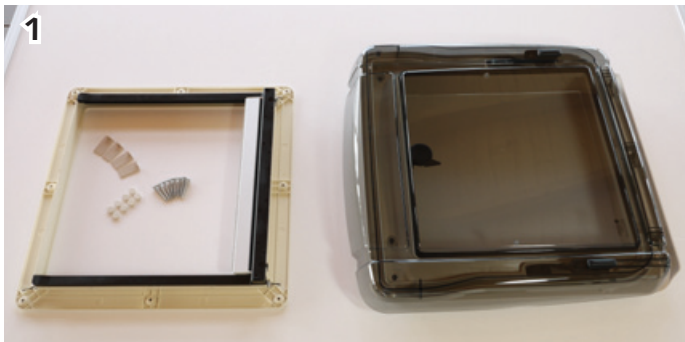


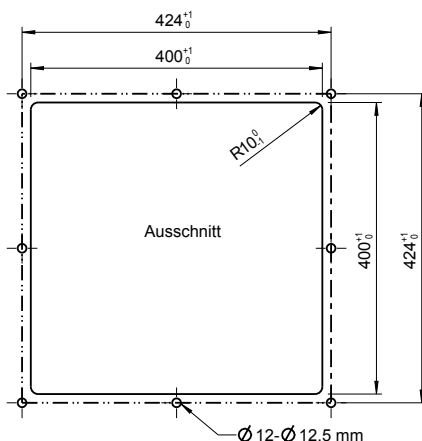
Figure 1:
Roof window with outer frame
1 interior frame with fly screen
and tinting
Accessory parts:
8 affixing screws
8 cover caps
(4 slide-in elements)

US/GB

3. Preparation

- Disconnect the battery and any external electricity source.
- Determine the position for the roof window on the vehicle, with respect to No. 1 (Requirements).

4. Roof cut-out



Cut-out	
width +2/-0	length +2/-0
400 mm	400 mm

Cut out the section of roof. Place the roof window into the cut-out without the sealing cord to check its size. There must be a gap of a minimum of 2 mm between the roof cut-out and the outer frame all around. Adjust the cut-out if necessary.

5. Forced venting

Figure 2: If the forced venting is to be disrupted, you must insert the 4 slide-in elements into the underside of the frame as shown in the picture, before installing the roof window.

⚠ CAUTION!!! The overall required ventilation cross section of the vehicle has to be adhered. In doubt, the required cross section should be verified with the vehicle manufacturer.



6. Attach the seal

Insert the sealing cord into the intended groove all around the outer frame, and overlap the ends by at least 50 mm. Make sure

that the sealing cord has not passed its expiry date at the time of roof installation.

7. Inserting the roof window

- From the outside, position the roof window over the cut-out and carefully set it into the cut-out so that there is an equally-sized gap all around between the roof cut-out and the outer frame (*do not line up on just one side, on one edge of the cut-out*) and press it in.
- From inside the living area, hold the inside frame to the roof cut-out and mount using the screws provided.
- Tighten the Ø 4 mm screws alternately in several stages, until the sealing cord is pressed flat enough. The maximum tightening torque is 1.0 – 1.2 Nm and must not be exceeded.
- After a settling time of approx. 1 hour, retighten the screws with the same torque. Push in cover caps (4).



8. Information for first use

- Reconnect the battery and any external electricity supply.
- To check the functionality of the roof window, open and close it as described in the *Operating Manual*. The hood must be easy to open and close

- | | |
|--|---|
| 1. Herausgeber/Publisher/Éditeur/Uitgever/
Editor/Editore: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Köln |
| 2. Belegnummer/Document number/Número du
document/Bewijsnummer/Número del docu-
mento/Numero di documento: | Montageanleitung_F-294 REMItop vista
Original operating instructions
10061492 |
| 3. Ausgabedatum/Issue date/Date de édition/
Fecha de edición/Data di edizione: | 05.03.2015 |
| 4. Copyright: | © 2015 by REMIS GmbH |
-

D

Diese Dokumentation ist einschließlich all ihrer Teile durch Copyright geschützt. Jede Nutzung oder Änderung außerhalb der strikten Grenzen des Copyright-Gesetzes ohne Genehmigung der REMIS GmbH ist untersagt und erfüllt den Straftatbestand.

Diese Erklärung gilt für das Kopieren, die Übersetzung, Mikroverfilmung sowie die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Technische Änderungen vorbehalten.

US/GB

This documentation including all its parts is protected by copyright. Any usage or modification outside the strict limits of copyright law without permission from REMIS GmbH is not allowed and is an offence.

This statement applies to copying, translation, microfilming as well as storage and pro-cessing in electronic systems. We reserve the right to make technical changes.

F

Cette documentation, y compris tous ses éléments, est protégée par les droits d'auteur. Toute utilisation ou modification situées en dehors des limites strictes de la loi sur les droits d'auteur sont interdites sans l'autorisation de REMIS GmbH et constituent un acte délictueux.

Cette déclaration est applicable à la copie, à la traduction, à la mise sur microfilms ainsi qu'à la mémorisation et au traitement dans des systèmes électroniques. Sous réserve de modifications techniques.

NL

Deze documentatie is inklusief alle delen door copyright beschermd. Ieder gebruik of wijziging buiten de stricte grenzen van de copyright-wet zonder toestemming van REMIS GmbH is verboden en is een strafbaar feit.

Deze verklaring geldt voor het kopiëren, het vertalen, het microfilmen evenals het opslaan en verwerken in elektronische systemen. Technische veranderingen voorbehouden.

E

Este documento está protegido íntegramente por los derechos de autor (copyright). Queda prohibido todo uso o modificación fuera de los estrictos límites que marca la ley del copyright sin el consentimiento de REMIS GmbH, constituyendo un uso delictivo.

Esta declaración se aplica a la copia, traducción, microfilmación o almacenamiento y pro-cesamiento por medios electrónicos. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

I

La presente documentazione è protetta in ogni sua parte da copyright. Qualsiasi uso che esuli dai restrittivi limiti della legge sul copyright senza previo consenso di REMIS GmbH è vietato e si considera reato.

Questa dichiarazione vale per copia, traduzione, riproduzione in microfilm nonché memo-rizzazione ed elaborazione mediante sistemi elettronici.

Bedienungsanleitung

Instruction sheet

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Manual de uso

Istruzione d'uso

D

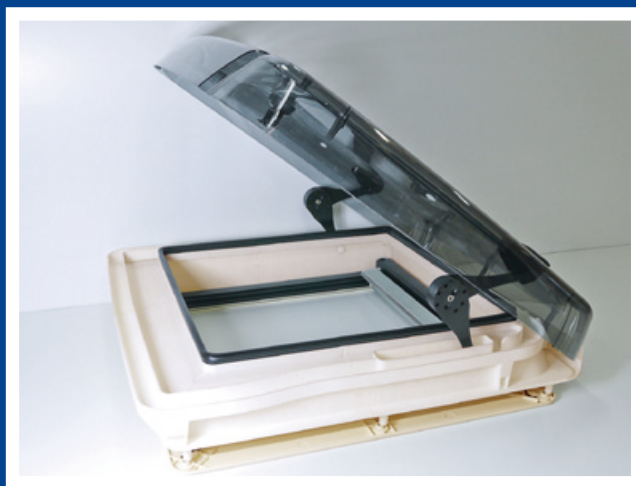
US/GB

F

NL

E

I



REMITOP VISTA

Multifunktionales Dachfenster für Motorcaravans und Caravans

Multifunction roof window for motor homes and caravans

Lanterneau multifonctionnel pour camping-cars et caravanes

Multifunctioneel dakvenster voor motorcaravans en caravans

Claraboya multifunción para motocaravanas y caravanas

Oblò a tetto multifunzionale per camper e roulette

Important Information!

Read this information carefully first. This system is not suitable for vehicles with air bags in the A-columns or above the doors or for vehicles with rain sensors on the rear-view mirrors!

D

US/GB

F

NL

E

I

Contents

- A. General
- B. Information on the product
- C. Safety instructions
- D. Information on maintenance
- E. Information on operation

B. Information on the product

1. Manufacturer:	REMIS GmbH Mathias-Brueggen-Str. 67-69 50829 Cologne, Germany
2. Description and type:	REMItop vista - multifunctional roof window
3. State of construction, date of construction:	see inner frame sticker
4. Information on test marks:	E1 43 R-002051 (PMMA XT) (400x400)
5. Field of application:	Caravans and motor homes (motor vehicles in the context of German road traffic regulations) with a roof 25-55mm thick
6. Installation	See: Installation instructions
7. Description of function:	See C. (Information on usage)
8. Dimensions and space required:	(WxHxD mm) internal: 455x7x455 external: 520x85x560
9. Roof cut-out:	Assembly instructions page 7
10. Weight:	ca. 3,5 kg
11. Forced ventilation:	5800 mm ² (only model with forced venting)

A. General - Important note!

Read this information carefully prior to starting installation.

The user information with the operating instructions and documents should be kept in the vehicle if possible in case required. The contents of these instructions should be read, understood and followed in all aspects. This requirement applies particularly to safety instructions, which are specially marked in these operating instructions.

The copyright to the operating instructions is reserved by REMIS GmbH. These operating instructions are only intended for the operator and the operator's personnel. They contain the instructions and information that are not allowed to be copied, distributed or provided to others, either in full or in part.

Following the information in these instructions will help to prevent accidents, mistakes and malfunctions. With these instructions you have all the documentation necessary for operation and maintenance.

If faults or damage arise due to the failure to follow the individual points in these instructions, REMIS GmbH will not accept any liability.

Marking of information

In the sections, information for

- Safety and the prevention of accidents,
- The prevention of damage to parts

is marked with the pictograms given below.

This information is to be followed as a matter of priority in all circumstances.

Pictogramm	Signal word	Definition / Consequences
 WARNING!!!	WARNING!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in serious injuries or fatality.
 CAUTION!!!	CAUTION!!!	This signal word indicates a possible hazard that can result in minor or serious injuries.
 NOTICE!!!	NOTICE!!!	This signal word indicates a situation that can result in damage.

C. Safety instructions

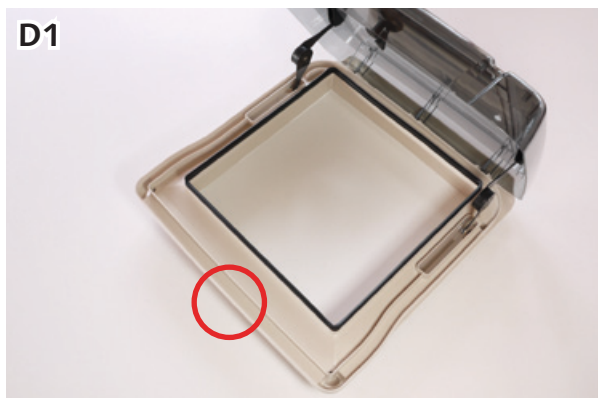


- Do not stand on the sunroof.
- Always close and lock the sunroof prior to commencing your journey. Open insect screen and plissé shade (resting position).
- Pay attention to an adequate circulation of air by the mounting position in the alcove or in the lifting



- Do not open sunroof during heavy wind/rain/hail etc. or under exterior temperatures of below -10°C !
- Remove any large amounts of dirt prior to opening. Ensure that there is enough space when opening the sunroof under trees, garages or similar. When placed under stress by snow or ice, the roof may not be opened!
- If exposed to intense sunlight, only close the blinds to 2/3 or use the insect screen as a sunscreen, as a build-up of heat may occur otherwise.
- bed area to avoid heat accumulation.

D. Information on maintenance



1. Care

- Never use any aggressive cleaning agents (solvents / scouring agents).
- Clean perspex and frame using a damp cloth and mild soap solution, if necessary use special cleaner (at your own risk). Ensure no water penetrates mechanical parts.
- When washing the vehicle, ensure the jet of water is not directed at the roof window. There is an air gap between the dome and frame (forced ventilation) (D1) through which water could enter the interior of the vehicle.
- The rubber gasket has to be cleaned once a year with a customary caring product, which is also used for the rubber gasket of car doors. Make this cleaning preferably before the beginning of the cold season.
- Clean insect net and curtain using a soft brush, if necessary use a damp cloth.
- Occasionally clean the drain apertures and bags of lifting device (see D2).

2. Maintenance / repair



If you notice that the crank is stiff or cannot be moved at all, do not apply force. Check whether there is something jamming the dome. In the event of damage, contact your dealer.

The lifting system is designed to be maintenance-free.

3. Safekeeping of the installation and operation instructions

The operation and where applicable installation instructions should be kept in the vehicle if possible in case required.

4. Buying spare parts

You can obtain spare parts from your dealer.

E. Information on operation

Operation of dome



a. Opening the hood:



Prior to opening the roof, ensure that the aperture above the roof is free of obstructions. The roof can be opened up to approx. 60°.

Reach for the locking mechanism and rotate it by 90° parallel to the side of the roof. (figure D1 - D2). Now push the roof with your hand or move latch to the desired position. The hood clicks audibly into the appropriate catch. At maximum there are four catches possible until the maximum position of aperture is reached. **Do not push the hood forcibly beyond those four catches!** Close the roof in the event of precipitation or strong wind.

b. Closing the roof:



Pay attention to the following to prevent damage: Prior to closing the dome, ensure nothing will be trapped by closing the dome.

Close the roof by pulling it using the locking mechanism by hand or by using the latch. Now rotate the locking mechanism back to the position shown in figure D1. Figure D3 shows the ventilation position.



Prior to commencing your journey, you should ensure that the roof is neither open nor in the ventilation position! The roof must be completely closed!

Operating inner frame:

1. **Curtain:**
Pull the handle on the curtain to the required position
2. **Insect blind:**
Pull the handle on the curtain till it click into place.



US/GB

- | | |
|--|--|
| 1. Herausgeber/Publisher/Éditeur/Uitgever/Editor/Editore: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Köln |
| 2. Belegnummer/Document number/Número du document/Bewijsnummer/Número del documento/numero di documento: | Bedienungsanleitung
Original operating instructions
10061493 |
| 3. Ausgabedatum/Issue date/Date de édition/ Fecha de edición/Data di edizione: | 04.03.2015 |
| 4. Copyright: | ©2015 by REMIS GmbH |
-

D

Diese Dokumentation ist einschließlich all ihrer Teile durch Copyright geschützt. Jede Nutzung oder Änderung außerhalb der strikten Grenzen des Copyright-Gesetzes ohne Genehmigung der REMIS GmbH ist untersagt und erfüllt den Straftatbestand.

Diese Erklärung gilt für das Kopieren, die Übersetzung, Mikroverfilmung sowie die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Technische Änderungen vorbehalten.

US/GB

This documentation including all its parts is protected by copyright. Any usage or modification outside the strict limits of copyright law without permission from REMIS GmbH is not allowed and is an offence.

This statement applies to copying, translation, microfilming as well as storage and processing in electronic systems. We reserve the right to make technical changes.

F

Cette documentation, y compris tous ses éléments, est protégée par les droits d'auteur. Toute utilisation ou modification situées en dehors des limites strictes de la loi sur les droits d'auteur sont interdites sans l'autorisation de REMIS GmbH et constituent un acte délictueux.

Cette déclaration est applicable à la copie, à la traduction, à la mise sur microfilms ainsi qu'à la mémorisation et au traitement dans des systèmes électroniques. Sous réserve de modifications techniques.

NL

Deze documentatie is inclusief alle delen door copyright beschermd. Ieder gebruik of wijziging buiten de stricte grenzen van de copyright-wet zonder toestemming van REMIS GmbH is verboden en is een strafbaar feit.

Deze verklaring geldt voor het kopiëren, het vertalen, het microfilmen evenals het opslaan en verwerken in elektronische systemen. Technische veranderingen voorbehouden.

E

Este documento está protegido íntegramente por los derechos de autor (copyright). Queda prohibido todo uso o modificación fuera de los estrictos límites que marca la ley del copyright sin el consentimiento de REMIS GmbH, constituyendo un uso delictivo.

Esta declaración se aplica a la copia, traducción, microfilmación o almacenamiento y procesamiento por medios electrónicos. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

I

La presente documentazione è protetta in ogni sua parte da copyright. Qualsiasi uso che esuli dai restrittivi limiti della legge sul copyright senza previo consenso di REMIS GmbH è vietato e si considera reato.

Questa dichiarazione vale per copia, traduzione, riproduzione in microfilm nonché memorizzazione ed elaborazione mediante sistemi elettronici.